
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-IX

Посвящается 130-летию со дня рождения С. А. Козина

Составитель И. В. Кульганек



St. Petersburg
2010

УДК 951.93
ББК ТЗ(5Мо)

Издано на средства Института восточных рукописей РАН

Редакционная коллегия: доктор филол. наук *И. В. Кульганек* (председатель), доктор филол. наук *Л. Г. Скородумова*,
канд. филол. наук *Н. С. Яхонтова*

Рецензенты: канд. филол. наук *М. П. Петрова*, доктор филол. наук *С. Л. Невелева*

Edited by: *D. S. (Philology) I. V. Kulganek, D. S. (Philology) L. G. Skorodumova, Ph. D. N. S. Yakhontova*

Peer-reviewed by: *Ph. D. M. Petrova, D. S. (Philology) S. Neveleva*

Монголика-IX: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2010. — 176 с.

Девятый выпуск сборника имеет разделы: «Историография, источниковедение и история науки», «Филология, литературоведение, фольклористика, текстология», «Научная жизнь», «Рецензии, письма в редакцию», «Наши переводы». Статьи написаны авторитетными учеными-монголоведами и молодыми российскими и зарубежными специалистами. Актуальность сборника подчеркивают очерки о последних монголоведных событиях, рецензии на новые книги. Статьи написаны в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монгольязычных народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеисторическое практическое значение.

Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей монгольских народов и Центральной Азии.

The ninth issue of «Mongolica» has the following parts: «Historiography and Textology», «Literature, Folklore, Linguistics», «Reviews. Letters to the editors», «Scholarly events», and «Our translations». The articles are written both by competent and young Russian and foreign scholars in the field of Mongolian studies. The essays of the latest scholarly events, reviews of new books make the issue topical. The articles are written in the mainstream of the modern scientific priorities and from the positions of the modern state of Mongolian studies, where historical and cultural problems of Mongolian speaking peoples are very important. They play a significant part in the society and have general historical significance.

The issue should be of interest to Mongolists specialising in philology, history, culture, and Orientalists interested in the history of the Mongolian peoples and Central Asia.

Корректор и редактор — *Т. Г. Бугакова*

Технический редактор — *Т. В. Чудинова*

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

Подписано в печать 01.02.2011. Формат 60×90 ¹/₈. Гарнитура основного текста «Таймс»

Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 22 п. л. Заказ №

Отпечатано с готовых диапозитивов в ГУП «Типография „Наука“»

199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

ISBN 978-5-85803-434-6



© Петербургское Востоковедение, 2010

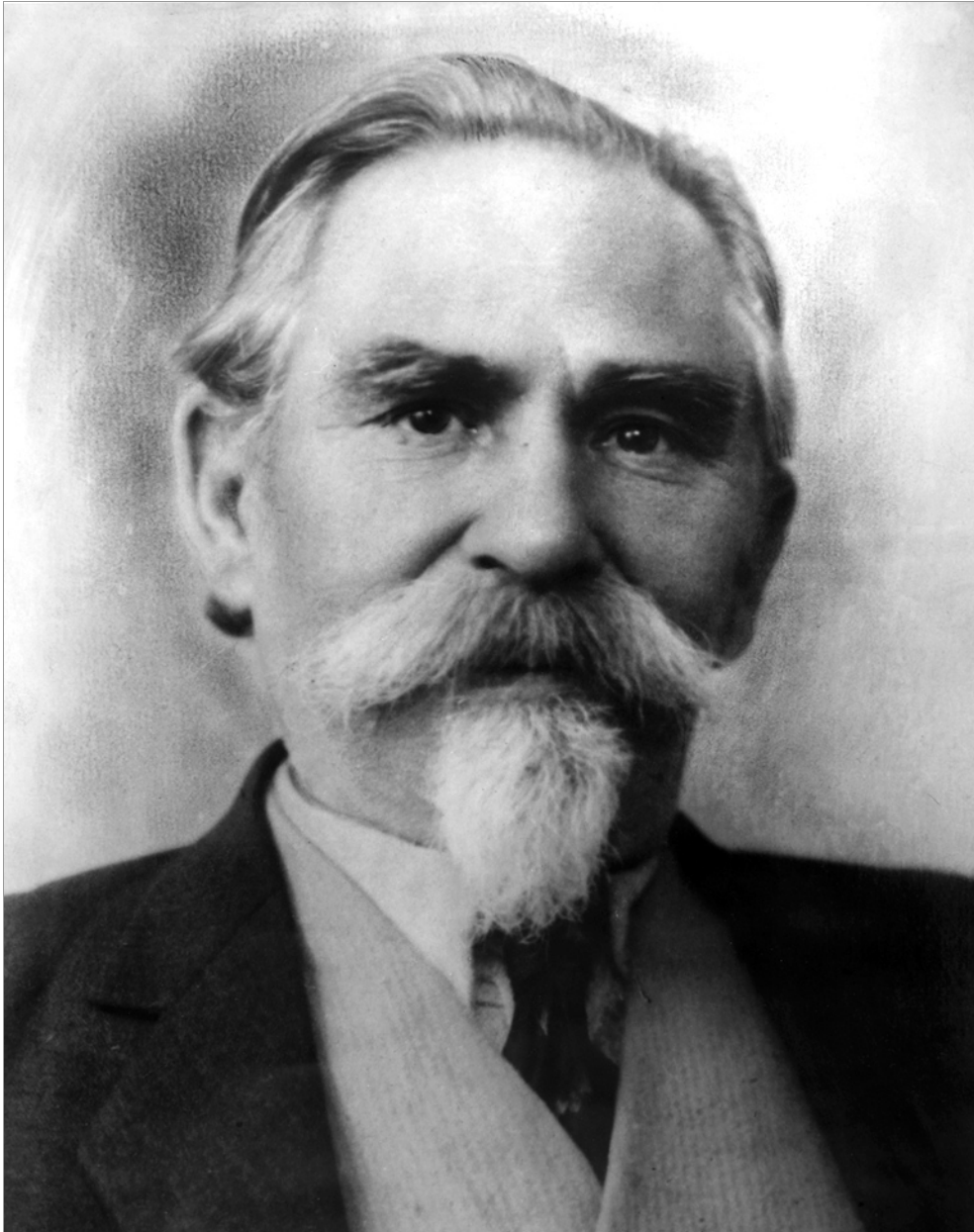
© Институт восточных рукописей РАН

Содержание

Предисловие	5
И. В. Кульганек. С. А. Козин: неизвестные страницы биографии и научного творчества	7
С. А. Козин. Беседа мальчика-сироты с орлёками Чингис-хана (Подг. к изданию Т. Ю. Евдокимовой)	14
М. В. Мандрик, И. М. Захарова. К истории назначения на должность советника: С. А. Козин на пути в Монголию	17
ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
Т. Д. Скрынникова. Значение термина <i>ulus</i> в « <i>Erdeni-yin tobči</i> » Санан-Сэцэна	25
Е. В. Бойкова. «Монгольские экспедиции» А. Белинского (1907—1912): миф и реальность	30
Р. Ю. Почекаев. К вопросу о рецепции иностранного права в Монгольской империи и государствах чингисидов XIII—XV вв.	33
М. М. Содномпилова. Окружающая природа в традиционном мировоззрении монгольских народов: растительность в представлениях, верованиях и запретах	39
Д. А. Николаева. Материнство в традиционной культуре бурят	43
Дин Шучинь. Проблема <i>туцзу</i> в китайском монголоведении	51
Ж. Сабитов. «Муизз ал Ансаб» как источник по истории Монгольской империи	55
А. А. Сизова. Монгольский перевод ламрима Гампопы	63
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ФОЛЬКЛОРИСТИКА, ЛИНГВИСТИКА	
З. К. Касьяненко. Колофоны оригинальных сочинений — источник информации о формировании письменной культуры народов Центральной Азии	67
Б. С. Дугаров. Концепт тэнгристской мифологии в контексте бурятской Гэсэриады	69
Л. С. Дампилова. «Поэзия эмоционально уплотненного тона» Б. Галсансуха	73
Саймон Уикем-Смит. Шепот внутри: поэзия Бекзина Явухулана (Пер. с англ. А. В. Зорина).	78
Д. А. Носов. Монгольская народная кумулятивная сказка	84
А. Алима. Особенности распространения монгольской протяжной песни	90
Т. Г. Басангова. Демонологические персонажи в фольклоре калмыков	95
Е. В. Сундужева. Вербализация зрительного восприятия световых явлений в монгольских языках (на материале корней с согласным <i>r</i>)	99
Т. Б. Тагарова. Адгерентная выразительность фразеологических единиц в драматургии Д. Батожабая как стилистический прием	103
И. В. Герасимов. Образ верблюда в монгольской и арабской литературных традициях	109
Ю. И. Елихина. Монгольские коллекции Государственного Эрмитажа	117
РЕЦЕНЗИИ. ПИСЬМА В РЕДАКЦИЮ	
Майкл Хини. <i>Тьяллинг Халбертсма.</i> Охотники на йети: тайные исследования диких людей из Центральной Азии (Пер. с англ. Н. С. Яхонтовой)	123
К. Н. Яцковская. Письмо в редакцию сборника « <i>Mongolica</i> »	125
К. Н. Яцковская. Наш учитель Эдуард Макарович Мурзаев (1908—1998).	127
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
Л. Халоупкова. Тридцатилетие Рабтен-центра в Швейцарии	136
Конференции, новые книги по монголоведению в 2010 году	138
НАШИ ПЕРЕВОДЫ	
Д. Бодо. Коралловые четки. Поучительный рассказ о воздаянии за мирские деяния (Пер. с монг. Л. Скородумовой)	148
Г. Аюурзана. Письмо бабушке (Пер. с монг. Е. Чернышевой)	163
Г. Аюурзана. Прилагательные времени (Пер. с монг. Д. Водяницкой, Е. Чернышевой)	166
Д. Батбаяр. Любовь (Пер. с монг. Н. Чернухи)	168
Д. Батбаяр. Слово (Пер. с монг. О. Сапожниковой)	169
Д. Батбаяр. Человек (Пер. с монг. О. Сапожниковой)	169
Д. Нацагдорж. Мрачные скалы (Пер. с монг. О. Сапожниковой)	170

Contents

Preface	5
I. V. Kulganek. S. A. Kozin: some unknown biography and scholarly data	7
S. A. Kozin. A talk between nine Chinggis Khan's orloks and a wise orphan-boy (Prep. by T. Yu. Evdokimova)	14
M. V. Mandric, A. I. Zakharova. S. A. Kozin's appointment as a counsellor: S. A. Kozin on his way to Mongolia	17
HISTORIOGRAPHY, TEXTOLOGY	
T. D. Skrynnikova. The meaning of the term <i>ulus</i> in «Erdeni-yin tobči» by Sanan Secen	25
E. V. Boikova. The A. Belinskii's expeditions to Mongolia (1907—1912): myth and reality	30
R. Yu. Pochekeyev. On the problem of reception of the foreign law in the Mongolian Empire and Chinggiside States in XIII—XV centuries	33
M. M. Sodnompilova. The surrounding nature in the traditional world-view of the Mongolian peoples: vegetation in views, beliefs and taboos	39
D. A. Nikolayeva. Motherhood in the traditional Buriat culture	43
Ding Shuqin. The problem <i>Tutsu</i> in the Mongolian studies in China	51
Zh. Sabitov. «Muizz al-Ansab» as a source on the history of the Mongolian Empire	55
A. A. Sizova. A Mongolian translation of the lamrim by Gampopa	63
LITERATURE, FOLKLORE, LINGUISTICS	
Z. K. Kasyanenko. The colophones of original texts — a source of information about the formation of written culture in Central Asia	67
B. S. Dugarov. Tengrist mythological concept in the context of the Buriat epic «Geser»	69
L. S. Dampilova. «The poetry of emotionally pressed tone» by B. Galsansukh	73
S. Wickham-Smith. A whisper of something more: the poetry by Begziin Yavuuhulan (Transl. from English by A. Zorin)	78
D. A. Nosov. The Mongolian folk cumulative-type tale	84
A. Alima. The distribution features of Mongolian «long» songs	90
T. G. Basangova. Demonological characters in the Kalmyk folklore.	95
E. V. Sunduyeva. The verbalisation of visualization of light phenomena by native speakers in the Mongolian languages (on roots with a consonant <i>r</i>)	99
T. B. Tagarova. The adherent expressivity of phraseal units in plays by a Buriat playwright D. Batozhabay as a stylistic device.	103
I. V. Gerasimov. The camel image in Mongolian and Arabic literary tradition	109
Yu. I. Elikhina. The Mongolian collections in the State Hermitage Museum	117
REVIEWS. LETTERS TO THE EDITORS	
Michael Heaney. <i>Tjalling Halbertsma.</i> Yeti Jagers: Het Geheime Onderzoek naar de Wilde Mens van Centraal-Azië (Transl. from English by N. S. Yakhontova)	123
K. N. Yatskovskaya. A letter to the editors.	125
K. N. Yatskovskaya. Our tutor Eduard Makarovich Murzayev (1908—1998)	127
SCHOLARLY EVENTS	
L. Holoupkova. The celebration of the 30th anniversary of the Rabten center in Switzerland	136
Conferences, new books on Mongolian studies published in 2010	138
OUR TRANSLATIONS	
D. Bodo. Corall rosary. A didactic story about a requital for mundane deeds (Transl. from Mongolian by L. G. Skorodumova)	148
G. Ayurzana. A letter to my granny (Transl. from Mongolian by E. Chernyshova)	163
G. Ayurzana. Adjectives of time (Transl. from Mongolian by L. G. Skorodumova)	166
D. Batbayar. Love (Transl. from Mongolian by N. Chernukha)	168
D. Batbayar. A word (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova)	169
D. Batbayar. A man (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova)	169
D. Natsagdordzh. Gloomy rocks (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova)	170



С. А. Козин (1879—1956)

И. В. Кульганек

С. А. Козин: неизвестные страницы биографии и научного творчества

С. А. Козин родился 7(19).10.1879 г. в Туапсе, в 1903 г. закончил Петербургский университет. За дипломную работу «Обзор странствий бурят и монголов в Тибет» ему было присвоено звание кандидата наук [Герасимович, 1990. С. 126], после чего несколько лет он провел в Калмыкии в должности «заведывающего калмыцким народом» [Протокол заседания... 112]. В 1906—1913 гг. являлся участником статистической и экономической экспедиции, проводившей свои исследования в Монголии под руководством известного общественного деятеля министра путей сообщений П. А. Витте. В 1913—1917 гг. стал советником по финансовым вопросам при правительстве Монголии [Даревская, 1996]. Затем, вернувшись в Петербург, преподавал в Ленинградском восточном институте. С 1929 г. начал преподавание в Ленинградском университете на филологическом факультете. В тридцатых годах совмещал преподавательскую деятельность с научной работой в Азиатском музее (с 1931 г. — ИВ РАН), занимаясь разбором и каталогизацией монгольских рукописей и архивных материалов. Так, в 1934 г. им был заключен договор на «выполнение работ по приведению в порядок Азиатского архива Института востоковедения» [АВ ИВР РАН, ф. 152, оп. 3а, № 17, л. 12], что им и было выполнено досрочно, к 5 декабря текущего года [Там же, ф. 152, оп. 3а, № 20, л. 12]. В 1941 г. ему была присуждена ученая степень доктора филологических наук, а в 1943 г. он был избран академиком по Отделению литературы и языка [АН СССР. 1943. С. 55—56].

Сразу после восстановления Восточного факультета он был назначен заведующим кафедрой тюрко-монгольских языков, в 1944 г. был избран деканом факультета, а через некоторое время возглавил вновь созданную кафедру монгольской филологии, где преподавал монгольский язык, читал лекции по курсам «Введение в монголоведение», «История монгольской письменности» [Герасимович, 1990. С. 127]. Среди учеников С. А. Козина есть много ученых-монголоведов, работавших во всех монголоведных центрах России — в Москве, Санкт-Петербурге, Бу-

рятии и Калмыкии. Сергеем Андреевичем написан ряд фундаментальных трудов по монголоведению, не потерявших своего научного значения и по сей день. Ученые признают перевод «Сокровенного сказания монголов», выполненный им в 1940 г. и изданный с вступлением и пространным комментарием, лучшим и пользуются им в своих исследованиях по настоящее время. Всю свою жизнь С. А. Козин изучал эпос монгольских народов. Им написаны монографии о «Гэсэре», «Джангаре», в которых он дал точную и многостороннюю характеристику этих памятников народного творчества монголов, калмыков и бурят. Его переводы, выполненные прекрасным художественным русским языком, заслужили признание у специалистов-монголоведов и у всех заинтересованных читателей. Своими научными трудами о Гэсэриаде и Джангариаде он открыл новое направление в отечественном монголоведении, которое стало плодотворным для ученых второй половины XX в.

Научная деятельность Сергея Андреевича не всегда воспринималась властью однозначно положительно. В конце 20-х гг. ему пришлось пережить большие волнения по поводу сфабрикованного против него одним из сотрудников Ленинградского восточного института дела: им были подняты документы о работе С. А. Козина в 1903—1906 гг. в Калмыкии в должности, которая приравнивалась к службе в полиции. Дело рассматривалось на заседании Президиума Института. С. А. Козин был вынужден подать заявление о предоставлении ему очередного отпуска с последующим освобождением от занимаемой им в то время должности заведующего учебным отделом. Но ход обвинительному заключению дать не удалось: в дело активно вмешалась научная общественность. Коллективное письмо в поддержку С. А. Козина подписали многие известные ученые, такие как И. Ю. Крачковский, В. М. Алексеев, С. Ф. Ольденбург и другие. Второй серьезный момент в научной биографии С. А. Козина пришелся на сороковые годы, когда ученый в своей монографии «Эпос монгольских народов» высказал мнение о том, что «Сокровенное сказание», «Гэсэр» и «Джангар» являются

трилогией, которую объединяет один герой. Это суждение было признано политически неверным и вызвало сильную критику в научной литературе того времени и в средствах массовой информации. Однако это не мешает до сих пор считать все три монографии С. А. Козина значительнейшими научными трудами в отечественной монголистике.

Семидесятилетие ученого и педагога широко отмечалось коллегами и студентами. Сохранилось поздравление, написанное на монгольском¹ и русском языках, подписанное всеми петербургскими монголооведами того времени² — Н. П. Шестиной, А. И. Воробьевой, С. Л. Пучковским, Н. О. Шаракшиновой, К. М. Черемисовым, монгольским ученым Ц. Дамдинсурэном, находившимся в то время в Петербурге.

Последние годы жизни С. А. Козин провел под Ленинградом, в Комарово, где и скончался 16.10.1956.

За свою научную и педагогическую деятельность С. А. Козин был отмечен наградами: орденом Ленина и Трудового Красного знамени. К значимым результатам его научной деятельности относятся более ста научных статей и четыре монографии [Козин, 1935; 1935а; 1935б; 1939; 1940; 1941; 1946; 1948].

В некрологе по случаю кончины С. А. Козина, подписанном Президиумом Академии наук СССР,

Примечания

1. Очевидно, монгольский текст поздравления был написан Ц. Дамдинсурэном.

Отделением литературы и языка АН СССР, Ленинградским государственным университетом им. А. А. Жданова и Институтом востоковедения АН СССР, ученый был назван одним из крупнейших востоковедов, выдающимся специалистом в области монгольской филологии, крупным исследователем и педагогом, воспитателем молодых советских монголоведов, уделявшим «большое внимание подготовке научных работников Монгольской Народной Республики», и труды его «будут служить ему памятником на долгие годы» [Вестник АН СССР, 1956].

Редакция выражает искреннюю благодарность А. В. Наумову, предоставившему материалы о научной деятельности С. А. Козина из личного архива, и В. Фролову — за техническую подготовку их к печати.

В приложении мы публикуем поздравительные письма по случаю семидесятилетия ученого, письмо коллег в поддержку С. А. Козина и выписку из заседания Президиума ЛВИ, а также подборку фотографий из Архива востоковедов ИВР РАН о жизни и научной деятельности С. А. Козина. Фото документы из АВ ИВР РАН подготовлены к изданию С. Л. Шельчинской.

2. Находится в личном архиве А. В. Наумова.

Источники и литература

АН СССР. М.; Л., 1943.

АВ ИВР РАН, ф. 152, оп. 3а, № 17.

АВ ИВР РАН, ф. 152, оп. 3а, № 20.

Герасимович Л. К. С. А. Козин // Страницы отечественного монголоведения. Удан-Удэ, 1990.

Даревская А. М. Русский советник правительства Монголии С. А. Козин // Восток и Россия: взгляд из Сибири. Материалы и тезисы докл. к науч.-практ. конф. Иркутск. 16—18 мая 1996 г. Иркутск, 1996.

Протокол заседания № 112 Местного Комитета Ленинградского восточного института им. А. С. Енукидзе от 16 марта 1928 г. Личный архив А. В. Наумова.

Козин С. А. Неопубликованные труды Иакинфа Бичурина // Известия АН СССР. М.; Л., 1929.

Козин С. А. Сокровенное сказание. Монгольская хроника 1240 г. М.; Л., 1941.

Козин С. А. Гесериада. Сказание о милостивом Гесер Мергенхане, искоренителе десяти зол в десяти странах света. М.; Л., 1935.

Козин С. А. К вопросу о дешифрировании дипломатических документов монгольских ильханов // Изв. АН СССР. Отд. обществ. наук. М., 1935. № 7.

Козин С. А. Язык первого периода истории монгольской литературы (по письмам персидских ильханов 1289—1305) // Изв. АН СССР. М.; Л., 1935.

Козин С. А. Материалы калмыковедения. Астрахань, 1910. Язык первого периода истории монгольской литературы // Изв. АН СССР. 1935. № 5.

Козин С. А. Об одной неизвестной глагольной форме в монгольском письменном языке древнего периода монгольской литературы // Учен. зап. Ленингр. ун-та. Л., 1939. № 20.

Козин С. А. Джангариада. Героическая поэма калмыков. М.; Л., 1940.

Три памятника литературы монгольских народов // Изв. АН СССР. М.; Л., 1940. № 2.

Козин С. А. Ойратская историческая песнь о поражении Халхасского Шолой-Убаши хунтайджи в 1587 г. войсками ойратского Четырехцарствия // Науч. бюл. ЛГУ. Л., 1946. № 6.

Козин С. А. Эпос монгольских народов. Л., 1948.

С. А. Козин // Вестник АН СССР. М.; Л., 1956. № 12.

Приложения

Глубокоуважаемый Сергей Андреевич!

Деканат, общественные организации, профессорско-преподавательский состав и кафедра монгольской филологии Восточного факультета Ленинградского государственного университета им. А. А. Жданова горячо приветствуют Вас в день Вашего пятидесятилетия!

Советское монголоведение обязано Вам, Сергей Андреевич, разработкой и исследованием важней-

ших вопросов историко-эпических произведений монголов и монгольского языкознания.

Вместе с тем деканат Восточного факультета особо отмечает Ваши заслуги в деле организации нашего факультета, первым деканом которого явились Вы и вложили много труда и энергии по руководству его деятельностью. За время своей научной и педагогической деятельности Вы подготовили многочисленных учеников — советских монголи-

стов, уверенно работающих в различных областях монголоведения.

Своей заботой по возрождению и надлежащей постановке востоковедного образования в Ленинградском университете Вы, Сергей Андреевич, снискали глубокое уважение со стороны профессорско-преподавательского состава, партийной и общественной организации нашего факультета.

Отмечая Ваше семидесятилетие, желаем Вам, Сергей Андреевич, долгих лет жизни и плодотворной работы на благо нашей социалистической Родины.

[Тридцать подписей, в их числе]: Д. [А.] Алексеев, [И. Ю.] Крачковский, А. А. Фрейман, [Л. Н.] Меньшиков, [Л. С.] Пучковский, Н. В. Кюннер, А. [С.] Тверитинова, Конаков, С. [С.] Аванесян, В. [В.] Струве, В. [И.] Беляев, Д. Б. Улымжиев, Санкр[итьяна], В. [В.] Алексеев, К. [М.] Черемисов, П. [И.] Петров, [В. М.] Наделяев, О. [] Иванова-Тацин...

Глубокоуважаемый

Сергей Андреевич!

Деканат, общественные организации, профессорско-преподавательский состав и кафедра монгольской филологии Восточного факультета Ленинградского Государственного ордена Ленина Университета им. А. А. Жданова горячо приветствуют Вас в день Вашего семидесятилетия!

Советское монголоведение обязано Вам, Сергей Андреевич, разработкой и исследованием важнейших вопросов историко-эпических произведений монголов и монгольского языковедения.

Вместе с тем деканат Восточного факультета особо отмечает Ваши заслуги в деле организации нашего факультета, первым делом которого явились Вы и вложили много труда и энергии по руководству его деятельностью. За время своей научной и педагогической деятельности Вы подготовили многочисленных учеников - советских монголистов, уверенно работающих в различных областях монголоведения.

Своей заботой по возрождению и надлежащей постановке востоковедного образования в Ленинградском университете Вы, Сергей Андреевич, снискали глубокое уважение со стороны профессорско-преподавательского состава, партийной и общественной организации нашего факультета.

Отмечая Ваше семидесятилетие, желаем Вам, Сергей Андреевич, долгих лет жизни и плодотворной работы на благо нашей Социалистической Родины.

Фотокопии письма на русском и старомонгольском языках (из личного архива А. В. Наумова)

Дорогой и глубокоуважаемый Сергей Андреевич!

Сегодня в знаменательный день Вашего семидесятилетия коллектив сотрудников Сектора восточных рукописей Института востоковедения Академии наук СССР от всего сердца поздравляет Вас и желает Вам доброго здоровья!

На всём протяжении Вашего большого и замечательного жизненного пути Вы неустанно трудились на благо нашей дорогой Родины и совершенствовались те прекрасные качества гражданина и человека, за которые мы глубоко уважаем и сердечно любим Вас!

Ещё будучи студентом, Вы были в рядах демократического студенчества и подвергались за это преследованиям. Вся Ваша дальнейшая научная и общественная деятельность являлась достойным образцом служения нашему народу, которому Вы в течение всей Вашей жизни отдавали свои знания и силы.

С Вашим именем связаны большие научные труды — «Сокровенное сказание», «Гэсэриада», «Джангариада» и многие другие, которые являются ценнейшим вкладом в наше советское монголоведение. Ваши работы всегда отличались широтой постановки вопросов и доступностью изложения. В этих ра-

ботах Вы знакомили как специалистов, так и самые широкие круги советских читателей с литературой, языком и культурой дружественного нам монгольского народа.

Ваши лекции в Университете всегда собирали большое число слушателей как студентов, так и преподавателей.

Все, кто приходили к Вам как к наставнику и руководителю, неизменно встречали у Вас внимание и заботу и получали от Вас советы и указания.

Вы всегда живо откликались на все явления научной жизни как в монголистике, так и в других областях востоковедения.

Дорогой Сергей Андреевич, ещё и ещё раз желаем Вам долгих лет жизни и доброго здоровья.

Подписи: [О. Ф.] Акимушкин, [Д. А.] Алексеев, В. [И.] Беляев, [Ю. Е.] Борщевский, [П. Г.] Булгаков, М. [В.] Воробьев, [З. Н.] Ворожейкина, [Н. К.] Дмитриев, [Г. А.] Зограф, О. [..] Иванова, [И. И.] Иориш, [В. И.] Кальянов, Р. [..] Кандинская, Е. [И.] Кычанов, А. [И.] Михайлова, [Б. И.] Панкратов, О. [П.] Петрова, Л. [..] Писаревский, [Л. С.] Пучковский, О. [И.] Смирнова, [Д. И.] Тихонов, А. [Б.] Халидов, [..].

Дорогой и глубокоуважаемый
Сергей Андреевич!

Сегодня в знаменательный день Вашего семидесятилетия коллектив сотрудников Сектора восточных рукописей Института востоковедения Академии наук СССР от всего сердца поздравляет Вас и желает Вам доброго здоровья!

На всем протяжении Вашего большого и замечательного жизненного пути Вы неустанно трудились на благо нашей дорогой Родины и совершенствовались те прекрасные качества гражданина и человека, за которые мы глубоко уважаем и сердечно любим Вас!

Еще будучи студентом, Вы были в рядах демократического студенчества и подвергались за это преследованиям. Вся Ваша дальнейшая научная и общественная деятельность являлись достойным образцом служения нашему народу, которому Вы в течение всей Вашей жизни отдавали свои знания и силы.

С Вашим именем связаны большие научные труды — «Сокровенное Сказание», «Гэсэриада», «Джангариада» и многие другие, которые являются ценнейшим вкладом в наше советское монголоведение. Ваши работы всегда отличались широтой постановки вопросов и доступностью изложения. В этих работах Вы знакомили как специалистов, так и самые широкие круги советских читателей с литературой, языком и культурой дружественного нам монгольского народа.

Ваши лекции в Университете всегда собирали большое число слушателей как студентов, так и преподавателей.

Все, кто приходил к Вам как к наставнику и руководителю, неизменно встречал у Вас внимание и заботу, и получал от Вас советы и указания.

Вы всегда живо откликались на все явления научной жизни, как в монголистике, так и в других областях востоковедения.

Дорогой Сергей Андреевич, еще и еще раз желаем Вам долгих лет жизни и доброго здоровья.

Фотокопия письма (из личного архива А. В. Наумова)

Уполномоченному Секции научных работников по
ЛВИ¹

Сергей Андреевич Козин по окончании факультета восточных языков Петербургского тогда Университета (в 1903 г.) работал в калмыцкой степи. Интересуясь вопросами кочевого хозяйства, он изучал быт калмыков почти на всём пространстве расселения этого народа. С. А. К[озин] принял участие в составлении книги «Материалы естественно-исторического

и статистико-экономического обследования Калмыцкой степи Астраханской губернии (2 тома. Астрахань. 1910 г.), причём самое обследование велось под непосредственным руководством С. А. Козина. Книга эта является чрезвычайно важным вкладом в нашу литературу о калмыках и до сих пор не утратила своего значения. Вместе с тем С. А. как ориенталист всегда поддерживал связь с Восточными факультетами и оказывал помощь и содействие в работе по изучению калмыков ряду лиц, профессорам и

студентам-восточникам. В дальнейшей своей деятельности, перейдя на работу уже в Монголии, С. А. Козин продолжал свои обследования быта и кочевого хозяйства родственного калмыкам монгольского народа и собрал обширные материалы, которые были отчасти использованы в известной книге Майского². Интересуясь широко Востоком, С. А. Козин всегда обращал внимание на Китай; им были обработаны некоторые труды известного синолога В. П. Васильева, например, его работа по истории китайской литературы, остававшаяся до последнего времени в виде литографированного издания. В настоящее время С. А. Козин ведёт в ЛВИ специальный курс по кочевому хозяйству калмыков, занимаясь вопросом, который интересовал его и которым он занимался в течение многих лет. В общем, можно сказать, что С. А. Козин в качестве работника-ориенталиста является местным деятелем-краеведом, координировавшим свою деятельность с научным востоковедным центром, каким был тогда Восточный факультет, который несколько раз выдвигал С. А. Козина на разные назначения, которые позволяли С. А. вести свою краеведческую работу.

09/III. 1928

проф. Б. [Я.] Владимирцов

Вполне присоединяюсь к мнению профессора Б. Я. Владимирцова. Считаю также со своей стороны С. А. Козина совершенно необходимым научным работником и организатором ЛИЖВЯ как высшего учебного заведения.

Академик Ф. [И.] Щербатской

Уполномоченному Секции научных работников
по ЛВИ

Деятельность Сергея Андреевича КОЗИНА я наблюдал с самого момента его поступления в Институт живых восточных языков.

Семилетняя работа его совершенно преобразила постановку научно-учебного дела, придав ей законченную стройность до малейших деталей. В новом учреждении Сергей Андреевич сумел провести в жизнь и конкретизировать всё лучшее от старых востоковедных традиций и, как человек с широким охватом знаний как по старому, так и новому Востоку и запросов современности, смог найти ту правильную линию в организации научно-учебного дела, которая так выгодно отличает Институт от большинства учреждений аналогичного типа. Глубоко преданный интересам востоковедения, он в своей всецело поглощающей его работе к соответствующим нуждам союза постановке преподавания в Институте с равным вниманием и глубокой отзывчивостью прислушивается к запросам новопоступающего студента и к мнениям профессоров, имеющих за собою много лет научной работы. Постоянная работа Сергея Андреевича по этим двум направлениям позволила ему внести стройность и согласованность не только в ор-

ганизацию научно-учебной работы, но и во взаимоотношения студенческой и преподавательской корпорации.

15/III. 1928 г.

проф. А. [П.] Баранников

В секцию научных работников

Ввиду некоторых недоразумений, возникших в связи с работой сотрудника Ленинградского восточного института С. А. Козина, считаю нужным сообщить своё мнение о деятельности его, хорошо мне известной. Моё непосредственное знакомство с работой С. А. Козина началось со времени моего вступления в число профессоров Института, т. е. почти с его основания (в 1921 г.). Но ещё и до того, не имея личного представления, я неоднократно слышал о его научной и общественной деятельности в Калмыцкой степи лучшие отзывы со стороны как моих коллег по монголистике (главным образом профессоров Б. Я. Владимирцова и В. Л. Котвича), так и представителей калмыцкого народа, с которым мне приходилось входить в соприкосновение по различным вопросам востоковедения. Семилетняя работа в Институте, когда я имел возможность наблюдать С. А. Козина почти ежедневно, позволила мне оценить и большие административные его дарования, и редкий такт в очень трудных иногда условиях, и большую работоспособность. Я полагаю, что приведение в порядок сложной учебной работы в большом учреждении в значительной мере дело его рук. У меня нет никаких сомнений в том, что Институт очень многим обязан С. А. Козину, своей долголетней работой доказавшему умение понимать нужды и требования современного строя. Для института он является одним из основных работников, деятельность которого протекала у всех на виду. Я убеждён, что те обстоятельства, которые вызвали моё обращение, объясняются исключительно простым недоразумением. Чем скорее оно будет ликвидировано, тем лучше для восстановления спокойной работы всех деятелей Института.

*Профессор Ленинградского восточного
института им. А. С. Енукидзе,
академик И. [Ю.] Крачковский.
Ленинград. 16 Марта 1928 г.*

Зная давно работу С. А. КОЗИНА, считаю необходимым заявить, что он постоянно занимался изучением калмыков и их быта, а затем, в Монголии, и монголов. Эта работа даёт ему полное право считаться научным работником. В своё время он получил хорошую научную подготовку на Ф[акультете] восточных языков Петербургского Университета. Им неоднократно оказывалось содействие научным трудам других востоковедов.

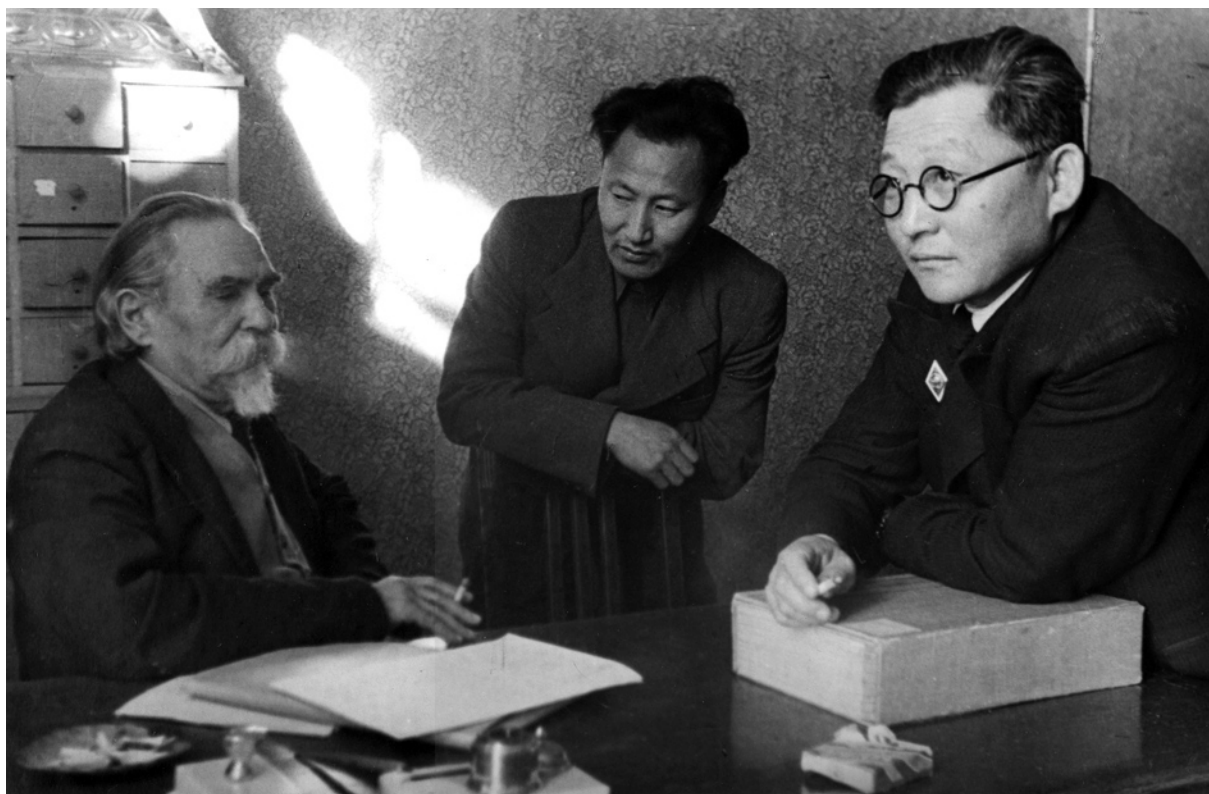
Академик Сергей ОЛЬДЕНБУРГ

С подлин. верно: (подписано рукой:
делопроизв. М. Циммерман)

<u>Копия.</u> ПРОТОКОЛ № 12 Заседания М.К. № 112 Ленингр. Вост. Ин-та им. А.С. Енукидзе от 16 марта 1948 г. Присутствовали: КРОНБЕРГ, СПИРИН, ВАСИЛЬЕВ, ДЖУ-ВАН-ФУ, ИГОРЕВ, КАЗАКЕВИЧ. <u>Порядок дня:</u> I. Сообщение председателю т. КРОНБЕРГ о лишении избирательных прав Завед. Учебным Отделом гр. КОЗИНА. <u>Слушали:</u> <u>Постановили:</u> I. Сообщение председателю т. КРОНБЕРГ о поступивших сведениях о лишении избирательных прав Завед. Учебным Отделом гр. КОЗИНА. Гр. КОЗИН в дореволюционное время занимал должность заведывающего казначейским набором, каковая должность причислена к работе по департаменту полиции. Весь материал передать на рассмотрение Орготдела Союза Рабпроо, копию - Секции Научных Работников. П.п.: Председатель Ф. КРОНБЕРГ. Секретарь А. СПИРИН. С подлинным верно: Секретарь Месткома: <i>К. Титаницкий.</i>		ЦИК СССР. Ленинградский Восточный Институт имени А. С. Енукидзе. ВЫПИСНА Президиума из протокола № 6 заседания Правления Института, состоявшегося 20-го апреля 1928 г. <table border="1"> <tr> <th>СЛУШАЛИ:</th> <th>ПОСТАНОВИЛИ:</th> </tr> <tr> <td> п.19. Заявление Завед. Учебным Отделом С.А. КОЗИНА - о предоставлении полугодового 2-х месячного отпуска и об увольнении по истечении срока отпуска от должности Завед. Учебным Отделом. </td> <td> п.19. Отпуск разрешить. По истечении отпуска освободить от должности Заведывающего Учебным Отделом. Временное исполнение должности Заведывающего Учебным Отделом возложить на Секретаря Правления Института т. ТАЛДОНОВА Н.Г. - </td> </tr> </table> Подлинный за надлежащими подписями. С подлинным верно: <i>Секретарь</i> <i>Талдонов</i> /Талдонов/ Препровождается 192 г. № тип. «КУЛЬТУРА» Ч. ПЛЕХАНОВА 43.	СЛУШАЛИ:	ПОСТАНОВИЛИ:	п.19. Заявление Завед. Учебным Отделом С.А. КОЗИНА - о предоставлении полугодового 2-х месячного отпуска и об увольнении по истечении срока отпуска от должности Завед. Учебным Отделом.	п.19. Отпуск разрешить. По истечении отпуска освободить от должности Заведывающего Учебным Отделом. Временное исполнение должности Заведывающего Учебным Отделом возложить на Секретаря Правления Института т. ТАЛДОНОВА Н.Г. -
СЛУШАЛИ:	ПОСТАНОВИЛИ:					
п.19. Заявление Завед. Учебным Отделом С.А. КОЗИНА - о предоставлении полугодового 2-х месячного отпуска и об увольнении по истечении срока отпуска от должности Завед. Учебным Отделом.	п.19. Отпуск разрешить. По истечении отпуска освободить от должности Заведывающего Учебным Отделом. Временное исполнение должности Заведывающего Учебным Отделом возложить на Секретаря Правления Института т. ТАЛДОНОВА Н.Г. -					

Фотокопия протокола заседания ЛВИ
(из личного архива А. В. Наумова)

Фотокопия выписки из протокола заседания
Президиума правления ЛВИ (из личного архива А. В. Наумова)



С. А. Козин с аспирантами Ц. Дамдинсурэном и Д. А. Алексеевым. 1947 г.
(Фото из АВ ИВ РАН)



Выступление С. А. Козина на заседании, посвященном вручению отечественным востоковедам правительственных наград. 1945 г. (Фото из АВ ИВР РАН)



С. А. Козин с сотрудниками монгольского кабинета ИВ АН СССР. Слева направо: С. А. Козин, Д. Дамдинсурэн, А. П. Конаков, Д. А. Алексеев, Л. С. Пучковский, Т. А. Бурдукова, А. И. Воробьева. 1947 г. (Фото из АВ ИВР РАН)

Примечания

1. Имеется в виду книга Майского «Современная Монголия» (Иркутск, 1921).
2. ЛВИ — Ленинградский восточный институт — одно из первых востоковедных учреждений нового типа. Существовал в Ленинграде в 1920—1938 гг. Другие названия это-

го института: ЦИЖВЯ (Центральный институт живых восточных языков); ПИЖВЯ (Петроградский институт живых восточных языков); ЛИЖВЯ (Ленинградский институт живых восточных языков).